

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

6 JUILLET 2001

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au Protocole de  
Kyoto à la Convention-cadre des Nations  
Unies sur les changements climatiques,  
ainsi qu'aux annexes A et B, faits  
à Kyoto le 11 décembre 1997**

#### Exposé des motifs

##### A. Rétroactes

Ce Protocole a été conclu le 11 décembre 1997 à Kyoto (Japon) et a été signé par 84 états (dont la Belgique) et par la Communauté européenne.

La Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, à laquelle est adjoint le Protocole, a été signée par la Belgique le 4 juin 1994 à Rio de Janeiro (Brésil), au cours du Sommet mondial Environnement et Développement des Nations Unies (CNUED). La Convention-Cadre est entrée en vigueur le 15 avril 1996.

Le Protocole poursuit les mêmes objectifs que la Convention-Cadre, notamment « stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui empêche toute perturbation anthropique dangereuse du système climatique ».

A cet effet, des obligations quantifiées sont imposées aux 39 pays industrialisés figurant à l'Annexe B du Protocole et portent sur l'émission des gaz à effet de serre suivants : dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>), méthane (CH<sub>4</sub>), oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O), hydrofluorocarbones (HFC), hydrocarbures perfluorés (PFC) et hexafluorure de soufre (SF<sub>6</sub>).

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2000-2001

6 JULI 2001

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het Protocol  
van Kyoto bij het Raamverdrag van de  
Verenigde Naties inzake klimaatverandering,  
en met de bijlagen A en B, opgemaakt te  
Kyoto op 11 december 1997**

#### Memorie van toelichting

##### A. Achtergrond

Dit protocol werd op 11 december 1997 gesloten in Kyoto (Japan) en werd ondertekend door 84 staten (waaronder België) en door de Europese Gemeenschap.

Het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering waarbij het Protocol werd afgesloten, werd door België ondertekend op 4 juni 1994 in Rio de Janeiro (Brazilië), tijdens de Wereldtop over Milieu en Ontwikkeling van de Verenigde Naties (UNCED). Het Raamverdrag is van kracht sedert 15 april 1996.

Het Protocol heeft dezelfde doelstelling als het Raamverdrag, met name « een stabilisering van de concentraties van broeikasgassen in de atmosfeer op een niveau waarop gevaarlijke antropogene verstoring van het klimaatsysteem wordt voorkomen ».

Daartoe worden in het Protocol aan de 39 geïndustrialiseerde landen opgenomen in bijlage B bij het Protocol gekwantificeerde verplichtingen opgelegd aangaande de uitstoot van de broeikasgassen koolstofdioxide (CO<sub>2</sub>), methaan (CH<sub>4</sub>); distikstofoxide (N<sub>2</sub>O), onvolledig gehalogeneerde fluorkoolwaterstoffen (HKF's), perfluorkoolwaterstoffen (PFK's) en zwavelhexafluoride (SF<sub>6</sub>).

Ces obligations doivent aboutir à ce que les émissions annuelles totales de ces gaz par les pays visés, pendant la période 2008-2012, soient en moyenne inférieures de 5 % au moins aux valeurs de 1990.

Les objectifs pour les pays individuels repris à l'Annexe B au Protocole, varient entre une augmentation de 10 % et une baisse de 8 %. Ils sont formulés sous la forme d'une « quantité attribuée par pays ». Il s'agit d'un quota indiquant la quantité maximale de gaz à effet de serre que chaque pays peut émettre pendant la période 2008-2012.

Pour les pays de l'Union européenne l'objectif de réduction est de 8 % mais le Protocole permet une redistribution de ces charges entre les Etats membres de l'UE.

En juin 1998, le Conseil (environnement) de l'Union européenne s'est prononcé sur cette répartition interne des charges.

Sa décision stipule que la Belgique doit diminuer de 7,5 % par an en moyenne ses émissions des gaz à effet de serre précités pendant la période 2008 à 2012 compris, par rapport à 1990 (CO<sub>2</sub>, et CH<sub>4</sub> et N<sub>2</sub>O) resp. par rapport à 1995 (HFC, PFC, et SF<sub>6</sub>).

Les parties au Protocole doivent remplir leurs engagements en matière de limitation ou réduction des émissions via une politique ciblée sur l'efficacité énergétique, la gestion forestière, l'agriculture, les sources d'énergie renouvelables, le piégeage du carbone, la fiscalité et les subventions, des réformes dans les secteurs pertinents, le transport, la gestion des déchets et la gestion du réseau de gaz naturel. Ils ont, de plus, la possibilité d'augmenter les quotas qui leurs sont attribués via des mécanismes dits de flexibilité.

Ces mécanismes prévoient l'échange de parties de quotas d'émissions avec d'autres pays. Cet échange peut se faire grâce au mécanisme du « commerce international d'émissions » permettant l'échange des « droits d'émission » sur un marché international à créer à cet effet.

L'autre possibilité qui leur est offerte consiste à investir dans des projets d'autres pays dont la réduction des émissions qui en résulte peut être inscrite (partiellement) à leur propre compte. Les mécanismes visés ici sont dénommés « Mise en œuvre conjointe » dans le Protocole et « Mécanisme pour un développement propre », selon qu'il s'agit d'investissements dans des pays industrialisés, respectivement des pays en développement.

Le Protocole prévoit aussi que des réductions d'émissions seront imposées pour la période après 2012. Ces dernières seront fixées ultérieurement, par le biais d'une modification du Protocole.

Deze verplichtingen moeten ertoe leiden dat de totale emissie van deze gassen door deze landen in de periode 2008-2012 gemiddeld per jaar minstens 5 % lager ligt dan in 1990.

De doelstellingen voor individuele landen, opgenomen in bijlage B bij het Protocol lopen uiteen van een stijging met 10 % tot een daling met 8 %. Ze worden geformuleerd onder de vorm van een zogenaamde « toegewezen hoeveelheid » per land. Dit is een quatum dat aangeeft hoeveel van de genoemde broeikasgassen elk land maximaal mag uitstoten tijdens de periode 2008-2012.

Voor de landen van de Europese Unie geldt een reductiedoelstelling van 8 %, doch het Protocol laat een onderlinge herverdeling van deze lasten tussen de EU-lidstaten toe.

In juni 1998 heeft de Raad (milieu) van de Europese Unie over deze interne lastenverdeling een beslissing genomen.

Volgens deze beslissing moet België de emissies van de genoemde broeikasgassen in de periode 2008 tot en met 2012 jaarlijks gemiddeld met 7,5 % hebben verlaagd, vergeleken met 1990 (voor CO<sub>2</sub>, CH<sub>4</sub> en N<sub>2</sub>O) respectievelijk met 1995 (voor HFK's, PFK's en SF<sub>6</sub>).

De partijen van het Protocol moeten hun verplichtingen inzake emissiebeperking of -reductie realiseren via het voeren van een beleid met betrekking tot energie-efficiëntie, bosbeheer, landbouw, hernieuwbare energiebronnen, koolstofsequestratie, fiscaliteit en subsidies, hervormingen in relevante sectoren, transport, afvalbeheer en het beheer van het aardgasnet. Daarnaast hebben ze de mogelijkheid om de hen toegewezen emissiequota te verhogen, via de zogenaamde « flexibiliteitsmechanismen ».

Met deze mechanismen kunnen immers delen van emissiequota worden uitgewisseld met andere landen. Dit kan via het mechanisme van de zogenaamde « internationale emissiehandel » waarbij « emissierechten » kunnen worden verhandeld op een daartoe te creëren internationale markt.

De andere mogelijkheid bestaat erin om te investeren in projecten van andere landen, waarbij de resulterende emissiereductie (deels) op eigen rekening mag worden geschreven. De mechanismen die dit mogelijk maken heten in het Protocol « gezamenlijke uitvoering » (Joint Implementation) en « mechanisme voor schone ontwikkeling », naargelang het gaat om investeringen in geïndustrialiseerde landen respectievelijk in ontwikkelingslanden.

Het Protocol voorziet dat ook voor de periode na 2012 emissiebeperkingen zullen worden opgelegd. Deze zullen in een later fase door middel van een wijziging van het Protocol worden vastgelegd.

Le caractère mixte du Protocole a été établi lors de la réunion du groupe de travail « Traités mixtes » du 17 décembre 1997. En application de l'article 167, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution qui traite des compétences des Communautés et des Régions en matière de relations internationales et conformément à l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée par la loi spéciale du 8 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, l'assentiment aux traités dans les matières qui relèvent de la compétence des Régions est donné par le Parlement régional. Les traités sont présentés au Parlement bruxellois par le Gouvernement.

## B. Obligations principales

Les Parties visées à l'Annexe I de la Convention doivent parvenir à réduire conjointement leurs émissions de gaz à effet de serre d'au moins 5 % par rapport au niveau de 1990 au cours de la période de 2008 à 2012. Les gaz concernés sont le CO<sub>2</sub>, CH<sub>4</sub>, N<sub>2</sub>O, HFC, PFC et SF<sub>6</sub>.

Elles peuvent par ailleurs dépasser, pour leurs émissions anthropiques agrégées, individuellement ou conjointement, les quantités d'émissions qui leur sont attribuées. Celles-ci sont calculées en fonction de leurs engagements chiffrés en matière de limitation et de réduction des émissions inscrites à l'Annexe B (article 3, § 1<sup>er</sup>) du protocole. L'année de référence est 1990 sauf pour les HFC, PFC et SF<sub>6</sub> pour lesquels les parties de l'Annexe I peuvent choisir 1995 (article 3, § 8).

Des progrès dans le sens des engagements précités doivent avoir été effectués pour la date intermédiaire de 2005 et la preuve devra en être apportés (article 3, § 2).

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, du protocole fait une énumération non limitative de ce qui peut être entrepris.

Les objectifs de réduction peuvent être atteints par plusieurs parties de façon conjointe. Ainsi, l'Union européenne s'est vue attribuer un objectif de – 8 % pour l'ensemble de ses Etats membres. Les objectifs par Etat peuvent être différents : les termes de cet accord sont notifiés au Secrétariat de la Convention au moment du dépôt des instruments de ratification. Si les objectifs de réduction ne sont pas respectés par l'UE dans son ensemble, chaque Etat membre est responsable du niveau de ses émissions (tel que notifié) à titre individuel et conjointement avec l'UE.

Un système national d'estimation des émissions et absorptions des gaz à effet de serre dont les méthodologies doivent être agréées par l'IPCC ou la conférence des parties, doit être mis en place au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Het gemengde karakter van het Protocol werd vastgelegd door de werkgroep « Gemengde Verdragen » tijdens haar vergadering van 17 december 1997. Met toepassing van artikel 167, § 1, van de Grondwet met betrekking tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten inzake internationale relaties en overeenkomstig artikel 16 van bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 8 mei 1993 inzake de internationale relaties van de Gemeenschappen en de Gewesten, wordt de goedkeuring van de verdragen die tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren, verleend door het Gewestelijk Parlement. De verdragen worden door de Regering in het Brussels Parlement voorgesteld.

## B. Voornaamste verplichtingen

Tussen 2008 en 2012 moeten de Partijen als bedoeld in bijlage I van het Verdrag hun gezamenlijke uitstoot van broeikasgassen met minstens 5 % verminderen ten opzichte van het niveau van 1990. De betrokken gassen zijn CO<sub>2</sub>, CH<sub>4</sub>, N<sub>2</sub>O, HFC, PFC en SF<sub>6</sub>.

Wat de samengevoegde antropogene uitstoot betreft, mogen ze noch individueel, noch gezamenlijk de hen toegekende emissiehoeveelheden overschrijden. Die hoeveelheden worden berekend op basis van hun becijferde verbintenissen inzake het beperken en verminderen van de in bijlage B van het protocol vermelde emissies (artikel 3, § 1). Het referentiejaar is 1990, behalve voor de HFC's, PFC's en SF<sub>6</sub>'s, waarvoor de Partijen het jaar 1995 kunnen kiezen (artikel 3, § 8).

Tegen 2005 moeten de partijen vooruitgang hebben geboekt inzake bovenvermelde verbintenissen, waarbij dient opgemerkt dat ze die vooruitgang zullen moeten bewijzen (artikel 3, § 2).

Artikel 2, § 1, van het Protocol bevat een niet-limitatieve lijst van acties die kunnen worden ondernomen.

Verschillende Partijen kunnen de reductiedoelstellingen gezamenlijk verwezenlijken. Wat de Europese Unie bijvoorbeeld betreft, moeten alle lidstaten de emissie met 8 % verminderen. De doelstellingen per staat kunnen verschillend zijn : het Secretariaat van het Verdrag wordt van de voorwaarden van dat akkoord in kennis gesteld op het ogenblik van de neerlegging van de ratificatie-instrumenten. Als de EU haar doelstellingen niet verwezenlijkt, is elke lidstaat individueel en samen met de EU verantwoordelijk voor zijn uitstootniveau.

Uiterlijk op 1 januari 2007 moet er een nationaal systeem bestaan met betrekking tot de schatting van de uitstoot en de absorptie van broeikasgassen, waarbij de daartoe gebruikte methodes erkend moeten worden door het IPCC of de Conferentie der Partijen.

Un système de report d'émission est possible pour une partie qui a émis, pendant la période d'engagement (càd 2008 à 2012), moins que ce qui lui était attribué. Ce « crédit » d'émissions peut être reporté à sa demande sur la période d'engagement suivante.

Les parties de l'Annexe I peuvent aussi, entre elles, céder ou acquérir des unités de réduction des émissions. Ce système est complémentaire des mesures de réduction adoptées.

Les inventaires nationaux d'émissions et les communications nationales doivent contenir toutes les informations supplémentaires nécessaires pour établir que les parties s'acquittent de leurs engagements.

Les parties élaborent des programmes nationaux et régionaux de réduction des émissions de GES, les appliquent, les publient et les communiquent au secrétariat de la convention.

### C. Implications pour la Région de Bruxelles-Capitale

La Belgique, à l'instar des autres Etats de l'Union européenne, est reprise en annexe B avec un objectif de – 8 % qui correspond à l'objectif global de l'Union. Des taux de réduction différenciés ont été négociés entre les Etats membres et la Belgique a accepté un objectif de – 7,5 % en 2010 par rapport à 1990.

Un Programme National belge de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> avait été approuvé par les gouvernements régionaux et fédéral en juin 1994 afin de répondre aux engagements pris en 1991. La Belgique n'a pas respecté ses engagements puisqu'en 1996, les émissions de GES étaient déjà supérieures de 16 % par rapport à celles de 1990.

A Bruxelles, les bilans énergétiques montrent qu'il y a une augmentation des émissions de CO<sub>2</sub> de 19 % entre 1990 et 1996. Le chauffage domestique est responsable de 45 % de ces émissions, le trafic de 17,8 % et le chauffage des bureaux de 22,5 %.

La mise en œuvre des objectifs de la convention nécessite que des mesures soient adoptées par les autorités fédérales et régionales dans de nombreux secteurs de la politique : l'environnement, les transports, l'énergie, la politique scientifique, l'aménagement du territoire, l'économie, ...

En ce qui concerne les gaz F (HFC, PFC, et SF<sub>6</sub>), il n'y a en Belgique ni production ni importation. Les émissions proviennent intégralement de la consommation de ces substances dans certaines applications (aérosols, climatisation, solvants, isolation électronique, ...). La réglementation est de compétence fédérale en ce qui concerne la mise sur le

Partijen die tijdens de verbintenisperiode (van 2008 tot 2012) minder broeikasgassen hebben uitgestoten dan de hen toegekende hoeveelheid, kunnen op verzoek dat « emissiekrediet » naar de volgende verbintenisperiode overdragen.

De in bijlage I opgesomde Partijen kunnen onderling reductie-eenheden verwerven of overdragen. Dat systeem vormt een aanvulling op de getroffen reductiemaatregelen.

De nationale emissie-inventarissen en mededelingen moeten alle bijkomende informatie bevatten die nodig is om na te gaan of de Partijen hun verplichtingen nakomen.

De Partijen werken nationale en regionale programma's uit inzake de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, passen ze toe, publiceren ze, maken ze bekend aan het Secretariaat van het Verdrag.

### C. Gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Net als de andere Lid-Staten van de Europese Unie is België opgenomen in bijlage B, met een doelstelling van – 8 % wat overeenstemt met de doelstelling voor de gehele Europese Unie. Tussen de Lid-Staten werd onderhandeld over gedifferentieerde doelstellingen en België heeft een doelstelling van – 7,5 % aanvaard voor 2010 ten opzichte van 1990.

Om te voldoen aan de verbintenissen die België in 1991 was aangegaan, hadden de gewestelijke en federale overheden een Nationaal Belgisch Plan voor de reductie van de CO<sub>2</sub>-uitstoot goedgekeurd in juni 1994. België is zijn verbintenissen niet nagekomen, aangezien de uitstoot van broeikasgassen in 1996 al 16 % hoger lag dan in 1990.

In Brussel tonen de energiebalansen aan dat rechtstreekse uitstoot van CO<sub>2</sub> tussen 1990 en 1996 met 19 % is gestegen. De huishoudelijke verwarming is goed voor 45 % van die uitstoot, het verkeer voor 17,8 % en de kantoerverwarming vertegenwoordigt 22,5 %.

Voor de toepassing van de doelstellingen van het Verdrag zijn maatregelen vereist van de federale en gewestelijke overheden in tal van beleidssectoren : leefmilieu, vervoer, energie, wetenschapsbeleid, ruimtelijke ordening, economie, ...

De F-gassen (HFC, PFC en SF<sub>6</sub>) worden in België geproduceerd, noch ingevoerd. De uitstoot is vooral afkomstig van het verbruik van die stoffen in bepaalde toepassingen (spuitbussen, airconditioning, oplosmiddelen, elektronische isolatie, ...). Deze reglementering valt onder de bevoegdheid van de federale overheid voor wat het op de

marché (normes de produit) mais de compétence régionale pour les contrôles.

La réalisation des objectifs de la convention dépend cependant en grande partie des politiques et mesures qui devraient être adoptées au niveau communautaire ainsi que de la mise en œuvre par l'autorité fédérale des directives relatives à la qualité des carburants.

#### **D. Inventaire des dépenses pour la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Protocole de Kyoto ne contient pas de disposition distincte concernant le paiement des contributions obligatoires par les Parties.

Les frais complémentaires qui, au niveau des Nations Unies, découleront de la conclusion du Protocole seront très probablement couverts par les contributions obligatoires déjà payées dans le contexte de la Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

Les frais de fonctionnement liés à l'implémentation du Protocole comprennent essentiellement le financement du fonctionnement de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole, des Organes subsidiaires et du Secrétariat.

Les articles 14 à 16 du Protocole stipulent cependant que le Secrétariat, les Organes subsidiaires et la Conférence des Parties réunissant les Parties au Protocole sont les mêmes que ceux créés sous la Convention. La double fonction du Secrétariat a, en outre, été arrêtée également à l'article 8, 2<sup>e</sup> paragraphe, alinéa g), de la Convention.

Le fonctionnement de ces « institutions » est financé via les contributions obligatoires des Parties contractantes. Cette obligation est basée sur l'article 7, 2<sup>e</sup> paragraphe, alinéa k), de la Convention et a été précisée dans la Décision 15/CP.1 (relative aux procédures financières) de la Conférence des Parties à la Convention. L'article 13, 5<sup>e</sup> paragraphe du Protocole stipule que ces procédures s'appliquent, *mutatis mutandis*, au Protocole, sauf si la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au Protocole en décide autrement.

Certaines Parties paient, en outre, des contributions volontaires, notamment en vue de couvrir les frais de la participation des représentants des pays en développement au processus de négociation. La Belgique n'a jusqu'à présent payé que les seules contributions obligatoires.

Le Secrétariat de la Convention a confirmé dans une lettre du 28 mars 2000 qu'aucune contribution distincte ne

markt brengen betreft (productnormen), maar onder de bevoegdheid van de gewesten voor wat de controles aangaat.

De verwezenlijking van de doelstellingen van het Verdrag hangt in grote mate af van het beleid en van de maatregelen die op Europees niveau zullen aangenomen worden, alsook van de uitvoering van de richtlijnen betreffende de brandstofkwaliteit door de federale overheid.

#### **D. Opsomming van de uitgaven voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Het Protocol van Kyoto bevat geen afzonderlijke bepalingen inzake het betalen door de Partijen van verplichte bijdragen.

De bijkomende kosten die op het niveau van de Verenigde Naties zullen voortvloeien uit het sluiten van het Protocol zullen naar alle waarschijnlijkheid worden gedekt door de verplichte bijdragen die reeds betaald worden in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering.

De werkingskosten voor het implementeren van het Protocol bestaan in essentie uit het financieren van de werking van de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen, van de Hulporganen en van het Secretariaat.

Artikelen 14 tot 16 van het Protocol bepalen evenwel dat het Secretariaat, de Hulporganen en de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen dezelfde zijn als deze die onder het Verdrag werden opgericht. De dubbele functie van het Secretariaat werd bovendien ook vastgelegd in artikel 8, 2<sup>e</sup> lid, letter g), van het Verdrag.

De werking van deze « instellingen » wordt gefinancierd via verplichte bijdragen vanwege de verdragsluitende Partijen. Deze verplichting is gebaseerd op artikel 7, 2<sup>e</sup> lid, letter k), van het Verdrag, zoals verder uitgewerkt in Beslissing 15/CP.1 (inzake financiële procedures) van de Conferentie van de Partijen van het Verdrag. Artikel 13, 5<sup>e</sup> lid, van het Protocol bepaalt dat deze procedures *mutatis mutandis* ook op het Protocol van toepassing zijn, tenzij de Conferentie van de Partijen waarin de Partijen van het Protocol bijeenkomen, anderszins beslist.

Daarnaast betalen een aantal Partijen ook vrijwillige bijdragen, onder meer om de deelname aan het onderhandelingsproces door vertegenwoordigers van ontwikkelingslanden te vergoeden. België heeft tot heden enkel de verplichte bijdragen betaald.

Het Secretariaat van het Verdrag bevestigde in een schrijven van 28 maart 2000 dat onder het Protocol geen



devrait être payée sous le Protocole. Une raison supplémentaire avancée à ce sujet est l'important niveau d'intégration entre les activités sous le Protocole et celles sous la Convention.

Une extension de la charge de travail du Secrétariat est cependant attendue avec les conséquences que cela suppose pour le budget total et donc pour les contributions obligatoires des Parties.

A titre d'illustration de l'ordre de grandeur des montants et de l'augmentation du budget qui peut être attendue, figure ci-après un aperçu de l'évolution de la contribution annuelle belge :

- 1996 : 40 978 USD
- 1997 : 75 069 USD
- 1998 : 92 481 USD
- 1999 : 114 619 USD
- 2000 : min. 119 752 USD

La Région de Bruxelles-Capitale supporte 9,05 % des frais vu l'accord de coopération.

L'on s'attend à ce que cette augmentation, qui est en partie la conséquence de la préparation du Protocole et de son exécution, se poursuivra à l'avenir mais il est impossible de quantifier l'évolution future.

## E. Conclusion

Le Protocole de Kyoto n'a pas de répercussions financières directes sur le budget.

Les frais afférents à l'exécution du Protocole seront couverts par les contributions déjà imposées sous la Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

L'on s'attend à ce que ces contributions continuent à augmenter à l'avenir, dans la foulée de l'entrée en force du Protocole de Kyoto. Une estimation quantitative de cette augmentation ne peut toutefois être donnée.

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

afzonderlijke bijdrage zal moeten worden betaald. Een bijkomende reden die daarvoor wordt genoemd, is de grote mate van integratie tussen de werkzaamheden onder het Protocol en deze onder het Verdrag.

Wel wordt een stijging van de totale werklast van het Secretariaat verwacht met navenante gevolgen voor het totale budget en dus voor de verplichte bijdragen door de Partijen.

Ter illustratie van de grootteorde van de bedragen en de stijging van het budget die mag worden verwacht, wordt hieronder de evolutie getoond van de jaarlijkse Belgische bijdrage :

- 1996 : 40 978 USD
- 1997 : 75 069 USD
- 1998 : 92 481 USD
- 1999 : 114 619 USD
- 2000 : min. 119 752 USD

Overeenkomstig het samenwerkingsakkoord draagt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hiervan 9,05 %.

De verwachtingen zijn dat deze stijging, die deels het gevolg is van de voorbereiding van het Protocol en van zijn uitvoering, zich in de toekomst zal doorzetten, doch het is onmogelijk deze toekomstige evolutie te kwantificeren.

## E. Besluit

Het Protocol van Kyoto heeft geen rechtstreekse financiële gevolgen voor de begroting.

De kosten die de uitvoering van het Protocol veroorzaken zullen worden gedekt door de onder het VN Raamverdrag klimaatverandering reeds verplichte bijdragen.

Verwacht wordt dat deze bijdragen mede door de inwerkingtreding van het Protocol van Kyoto ook in de toekomst zullen blijven toenemen. Een kwantitatieve schatting van deze toename kan echter niet worden gegeven.

De Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Nethheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au Protocole de Kyoto à la  
Convention-cadre des Nations Unies sur les  
changements climatiques,  
signé à New-York le 29 avril 1998**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, signé à New York le 29 avril 1998, sortira son plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met het Protocol  
van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde  
Naties inzake klimaatverandering,  
ondertekend in new-York op 29 april 1998**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, ondertekend in New York op 29 april 1998, zal volkomen gevolg hebben voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

Brussel,

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister van Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Jos CHABERT

De Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement et le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, le 21 juin 2001, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, signé à New York le 29 avril 1998 », a donné le 26 juin 2001 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2e, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée :

« par le fait que la Commission de l'Environnement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juin 2001 a souhaité que le Protocole soit ratifié avant les vacances parlementaires. Il s'agit d'un dossier politiquement sensible et ce notamment eu égard à la décision du Président des Etats-Unis d'Amérique, Georges W. Bush de ne pas ratifier le Protocole de Kyoto sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Il est dès lors important que la Belgique ait ratifié le Protocole de Kyoto avant la Présidence de l'Union européenne afin de pouvoir répondre fermement à la décision américaine et de la condamner. Par ailleurs, le 3 mai 2001, une proposition de résolution condamnant la décision des Etats-Unis d'Amérique de ne pas respecter les objectifs définis dans le Protocole de Kyoto en matière de réduction des niveaux de gaz à effet de serre a été déposée par Madame Fraiteur au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces différents éléments démontrent l'intérêt de ratifier dans les meilleurs délais le Protocole de Kyoto ».

\*  
\* \*

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

\*  
\* \*

### Examen du texte

1. L'intitulé du projet sera rédigé comme suit :

« (Projet d') ordonnance portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, ainsi qu'aux annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997. ».

2. Le texte en projet doit figurer dans un arrêté chargeant le ministre compétent de présenter le projet au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

3. On rédigera l'article 2 du projet ainsi qu'il suit :

« Art. 2. Le Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, ainsi que les annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale. ».

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 21 juni 2001 door de Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting en de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitelandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hun, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te bedienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, ondertekend in New York op 29 april 1998 », heeft op 26 juni 2001 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2e, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd :

« par le fait que la Commission de l'Environnement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juin 2001 a souhaité que le Protocole soit ratifié avant les vacances parlementaires. Il s'agit d'un dossier politiquement sensible et ce notamment eu égard à la décision du Président des Etats-Unis d'Amérique, Georges W. Bush de ne pas ratifier le Protocole de Kyoto sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Il est dès lors important que la Belgique ait ratifié le Protocole de Kyoto avant la Présidence de l'Union européenne afin de pouvoir répondre fermement à la décision américaine et de la condamner. Par ailleurs, le 3 mai 2001, une proposition de résolution condamnant la décision des Etats-Unis d'Amérique de ne pas respecter les objectifs définis dans le Protocole de Kyoto en matière de réduction des niveaux de gaz à effet de serre a été déposée par Madame Fraiteur au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces différents éléments démontrent l'intérêt de ratifier dans les meilleurs délais le Protocole de Kyoto ».

\*  
\* \*

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hiernavolgende opmerkingen.

\*  
\* \*

### Onderzoek van de tekst

1. Men redigere het opschrift van het ontwerp als volgt :

« (Ontwerp van) ordonnantie houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en met de bijlagen A en B, opgemaakt te Kyoto op 11 december 1997. ».

2. Het ontwerp dient te worden opgenomen in een besluit waarbij de bevoegde minister ermee wordt belast het ontwerp bij de Brussels Hoofdstedelijke Raad in te dienen.

3. Men redigere artikel 2 van het ontwerp als volgt :

« Art. 2. Het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en de bijlagen A en B, opgemaakt te Kyoto op 11 december 1997, zullen volkomen gevolg hebben voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft. ».



La chambre était composée de

Messieurs	W. DEROOVER,	premier président,
	D. ALBRECHT,	conseillers d'Etat,
	P. LEMMENS,	
	H. COUSY,	assesseurs de la section de
	A. SPRUYT,	législation,
Madame	F. LIEVENS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

F. LIEVENS

*Le Président,*

W. DEROOVER

De Kamer was samengesteld uit

De heren	W. DEROOVER,	eerste voorzitter,
	D. ALBRECHT,	staatsraden,
	P. LEMMENS,	
	H. COUSY,	assessoren van de afdeling
	A. SPRUYT,	wetgeving,
Mevrouw	F. LIEVENS,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. K. BAMS, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

F. LIEVENS

*De Voorzitter,*

W. DEROOVER

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, ainsi qu'aux annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Énergie et du Ministre de l'Environnement,

Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre de l'Énergie et le Ministre de l'Environnement sont chargés, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, ainsi que les annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale. (\*)

Bruxelles, le 5 juillet 2001

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

(\*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Conseil.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en met de bijlagen A en B, opgemaakt te Kyoto op 11 december 1997**

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Op de voordracht van de Minister van Energie en van de Minister van Leefmilieu,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Energie en de Minister van Leefmilieu worden gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en de bijlagen A en B, opgemaakt te Kyoto op 11 december 1997, zullen volkomen gevolg hebben voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft. (\*)

Brussel, 5 juli 2001

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

(\*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

Didier GOSUIN

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbewoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Didier GOSUIN

